# **Toca y escucha**

***El boletin noticiero de la***

***Biblioteca de Braille y***

***Libros Parlantes de Florida***

***Invierno 2021***



*¡Leer nunca sonó tan bien!*

# 

## **Noticias útiles**

**La conferencia virtual de NLS destaca "Acceso, descubrimiento, participación**"

Originalmente, la Conferencia Nacional de Bibliotecarios que Sirven a Personas Ciegas o con Inhabilidades para Acceder al Texto Impreso (NLS, por sus siglas en inglés) estaba programada para la primavera del año 2020 en Lincoln, Nebraska. Finalmente se realizó del 1 al 3 de diciembre 2020 por medio de Zoom.

El evento bienal reúne a miembros del personal de NLS y su red de casi 100 bibliotecas colaboradoras en todo el país. El formato virtual de este año permitió la asistencia de unas 400 personas - ¡más del doble de la asistencia a la conferencia de 2018 en Nashville!

El tema principal de la conferencia de este año fue "Acceso, descubrimiento, participación”, y destacó las formas en que NLS está utilizando la última tecnología para modernizar sus operaciones y ampliar el acceso al programa.

En su discurso de apertura, la directora de NLS, Karen Keninger, dijo a los bibliotecarios que cuando se enfrentan a desafíos como la pandemia, la pregunta es: "¿Sucumbes o superas? Cada uno de ustedes se midió al desafío y logró que los libros fluyeran. Como programa, sí hemos superado, y de alguna manera salimos más resistentes y creativos que cuando empezamos".

La tecnología ha jugado un papel importante en este logro. Las bibliotecas de NLS que utilizan la tecnología de “Duplicación bajo demanda” pueden colocar varios libros en un solo cartucho, abasteciendo a los lectores ávidos con libros adicionales. De esta manera se reduce el número de artículos que las bibliotecas deben manejar y el número del personal que se necesita in situ . Con un poco de estimulo, muchos usuarios que durante años recibían sus libros por correo, descubrieron a BARD, el sitio web de NLS que descarga materiales en formatos braille, audio, y a la aplicación de BARD Móvil.

Pero las bibliotecas también se empeñaron a mantener la forma acostombrada de servicio al cliente, llamando a los usuarios sólo para saludar y ofrecer una oreja amigable e interesada.

"La red ha exhibido creatividad, resiliencia y resolución durante la pandemia mediante la adopción de procesos nuevos, forjando nuevas alianzas a través del intercambio colaborativo de recursos, descubriendo el potencial de crecimiento y encontrando formas innovadoras de proporcionar libros y programación a los usuarios", dijo MaryBeth Wise, consultora de la red de NLS.

• • •

La expositora principal de la conferencia fue Haben Girma, autora de *Haben: The Deafblind Woman Who Conquered Harvard Law* (Haben: la primera mujer sorda/ciega que conquistó la Facultad de Derecho de Harvard), disponible en formatos braille y audio para los usuarios de NLS (BR22702 y DB96188). Girma describió varias barreras que había encontrado durante su vida y cómo una en particular la puso en el camino del activismo.

Durante su primer año en la universidad Lewis & Clark en Oregón, el gerente de la cafetería negó la solicitud de Girma de proveer menús en Braille, diciendo que él no tenía tiempo suficiente para acomodar a los estudiantes con necesidades especiales. "Para ser claros", dijo Girma, "la sordo-ceguera no es una necesidad especial. Todo el mundo tiene que comer." Al principio, ella no desafió al gerente; solamente iba a diferentes estaciones de comida en la cafetería y aceptaba lo que los servidores le ofrecieran.

"Me dije a mí misma, al menos tengo comida. Muchas personas alrededor del mundo luchan por la comida. ¿Quién era yo para quejarme? Tal vez debería estar agradecida y aceptar un servicio inferior. Pero entonces, los amigos me recordaron: es elección mía. Es nuestra decisión aceptar la injusticia o abogar por la justicia".

Investigó sobre la Ley de Estadounidenses con Discapacidades, y luego regresó al gerente de la cafetería y dijo que tomaría medidas legales si no hiciera que los menús fueran accesibles, aunque a los 19 años,"yo no tenía idea de cómo hacerlo". Al día siguiente el gerente se disculpó. Y a partir de entonces, cualquier estudiante ciego que se matriculara en Lewis & Clark, tenía acceso inmediato a los menús en braille. La lección que Girma aprendió: "Cuando abogo, ayudo a todos los que vienen después".

Puede concoer más acerca de Haben Girma en su sitio de web, **HabenGirma.com.**

• • •

**Nuevas iniciativas compartidas por el personal de NLS:**

• NLS comenzará a implementar el intercambio transfronterizo de braille y audiolibros bajo los auspicios del Tratado de Marrakech. El tratado ayudará a NLS ampliar sus ofertas en lenguas extranjeras, particularmente en español, pero también en francés, tagalo/filipino, vietnamita y más. Puede leer más sobre NLS y el Tratado de Marrakech en **Go.USA.Gov/x7JJC**.

• NLS está desarrollando un nuevo reproductor digital de libros parlantes (DTBM, por sus siglas en inglés) que satisfacería la demanda de parte de los usuarios y serviría de puente entre el reproductor actual - introducido en 2008— y un dispositivo de próxima generación que se planifica. El nuevo DTBM tocaría los cartuchos de libros parlantes igual como el modelo actual, pero también podría descargar libros desde BARD. Mientras tanto, NLS contempla opciones para un dispositivo de próxima generación, tal vez un teléfono inteligente controlado por voz y bloqueado, e investiga maneras de hacer que BARD esté disponible en altavoces inteligentes.

• Los programas de distribución y programas piloto de braille eReaders se ampliarán durante el año 2021, cumpliendo el objetivo de largo plazo de proporcionar un dispositivo a los usuarios que lean braille pero no puedan permitirse las costosas pantallas braille actualizables comerciales.

• BARD se está trasladando de los servidores de la Biblioteca del Congreso a los servidores en la nube. Esto le dará la capacidad de manejar la creciente demanda y proporcionar velocidades de descarga más rápidas. Mientras tanto, las aplicaciones BARD Móvil para dispositivos iOS y Android obtendrán una función de búsqueda mejorada, y opciones de suscripción ampliadas para las series de libros. Y pronto los usuarios podrán descargar libros de eBraille en la aplicación para Android, como ya pueden hacer en la aplicación iOS.

• NLS está investigando formas de proporcionar conectividad de datos a los usuarios que viven en áreas donde no hay servicio de banda ancha, para que puedan descargar libros de BARD.

• NLS está tomando medidas para diversificar su grupo de narradores para representar a un grupo más amplio de voces. El estudio de grabación interno de NLS y sus estudios externos contratados, podrán aprovechar este grupo tanto para grabaciones nuevas como para re-grabaciones de títulos antiguos.

**Noticias desde la red**

**DB100000 y más allá:** Muy pronto se comenzará a ver nuevos libros con un número de identificación de 6 dígitos. Hasta ahora, todos nuestros libros han tenido el prefijo de "DB0" seguido por un número de identificación de 5 dígitos. Aquel marcador de posición "0" finalmente se convertirá en "1" para los títulos más recientes; así que asegúrese de incluir los 6 dígitos al realizar un pedido. Los libros grabados por las distintas bibliotecas locales de todo el país seguirán con el prefijo "DBC" seguido por un número de identificación de 5 dígitos**.**

**Para proporcionar información accesible en línea** a más de 29 millones de pasajeros cada año, el Aeropuerto Internacional de Orlando ahora ofrece una experiencia más inclusiva en su sitio web. Los pasajeros con discapacidades gastan miles de millones de dólares al año en viajes, y muchos dicen que viajarían más si se eliminaran los impedimentos. La importancia de la accesibilidad en línea es mayor ahora que nunca. La comunicación en línea efectiva es fundamental, y el hecho de poder proporcionar asistencia personalizada en línea, le da a todos la capacidad de investigar y reservar arreglos de viaje de una manera que funcione para ellos.

**Un grupo de discusión en braille** ya está disponible en Hadley, una institución de aprendizaje a distancia gratuita para personas ciegas o con pérdidia de vista. Los usuarios con pasión por el braille pueden disfrutar del grupo de discusión semanal, el cual ofrece transcripciones y grabaciones de discusiones pasadas que cubren temas desde la tecnología braille hasta servicios de Braille en todo el mundo. Llame a Hadley al 800-323-4238 para obtener más información sobre este y otros grupos, y para obtener recursos sobre cómo utilizar Zoom.

**Choice Magazine Listening** **(CML)** es una revista de audio gratis para adultos con pérdida de vista u otra discapacidad. Cuatro veces al año, los oyentes pueden descargar o recibir por correo 12 horas de excelentes historias y artículos seleccionados de cien de las mejores revistas, de forma totalmente gratuita. Todas las selecciones de CML son maravillosamente narradas por algunos de los mejores narradores de audiolibros de Estados Unidos. Si alguien que conoce disfrutaría de este servicio gratuito, llame al 1-888-724-6423 o visite **choicemagazinelistening.org**.

#### **Desde la estantaría**

**Titulos recientes :**

***Acércate sediento: no hay corazón demasiado seco para Su toque* DB084998** por Max Lucado. 2004. Un ministro y notable autor religioso ofrece su programa para la "hidratación" del alma. El plan de Lucado describe cuatro acciones esenciales: aceptar la obra de Dios, confiar en la energía de Dios, confiar en el liderazgo de Dios, y recibir el amor de Dios. Incluye una guía del lector con pasajes bíblicos relacionados y preguntas para los grupos de discusión. Traducido del inglés. Anotación en lengua extranjera de NLS. Narrado por Walter Krochma. Tiempo de lectura: 7 horas, 44 minutos.

***El espíritu de la ciencia-ficción* DB085970** por Roberto Bolaño. 2017 Ciudad de México, década de los 1970s. Unos autores jóvenes luchan por ganarse la vida como escritores. A pesar de las dificultades financieras, Remo Morán no renunciará a sus sueños literarios; Jan Schrella envía cartas emocionadas a sus escritores de ciencia-ficción favoritos. Novela póstuma del autor chileno. Narrado por Aurelio Domínguez. Tiempo de lectura: 6 horas, 38 minutos.

***Stranger: el desafío de un inmigrante latino en la era de* Trump DB090758** . Por Jorge Ramos. 2018. El periodista latino analiza sus experiencias y las de otros inmigrantes en los Estados Unidos a principios del siglo veintiuno, particularmente desde la elección de Donald Trump. Examina por qué él y muchos otros se sienten como extraños a pesar de décadas de vivir en Estados Unidos. Narrado por Martin Untrojb. Tiempo de lectura: 6 horas, 13 minutos.

***El monarca de las sombras* DB094547** por Javier Cercas. 2018. Una novela basada en la vida del tío abuelo del autor. En 1936, Manuel Mena se une al levantamiento de Franco y sigue su destino a través de la guerra civil fratricida hasta la Batalla del Ebro en septiembre de 1938. Anotación en lengua extranjera de NLS. Narrado por German Jaramillo. Tiempo de lectura: 9 horas, 59 minutos.

***La vida a ratos* DB097798** Por Juan José Millás García. 2019. Es el diario de más de tres años de vida de un personaje llamado Juan José Millás. Las visitas a la psicoanalista, el taller de escritura, los paseos por una ciudad que no deja de colocarle ante situaciones sorpresivas, la familia, los amigos... Todo es normal hasta que, al volver una esquina de la realidad, aparece lo surrealista. Narrado por Aurelio Domínguez. Tiempo de lectura: 15 horas, 16 minutos.

***Bajo un cielo escarlata* DB097801** Por Mark T Sullivan. 2019. Milán, 1943. El adolescente Pino Lella se involucra en el movimiento de resistencia para sacar a los judíos de Italia. Para salvarlo, la familia de Pino lo alista en el ejército alemán. Cuando es asignado como conductor del general Hans Leyers, Pino comienza a espiar. Traducido de la edición original de 2017 en inglés. Narrado por Aurelio Domínguez. Tiempo de lectura: 19 horas, 13 minutos.

***La hija olvidada : una novela* DB097802** por Armando Lucas Correa. 2019. En 2015, en la ciudad de Nueva York, Elise Duval, de ochenta años, es visitada por una mujer que lleva mensajes de su pasado muy lejano. En 1939 Berlín, Amanda Sternberg se ve obligada a huir después de que su esposo Julius es enviado a un campo de concentración. En Francia, ella toma una decisión inquietante. Narrado por Catherine Nuñez. Tiempo de lectura: 9 horas, 36 minutos.

***Érase una vez la taberna Swan* DB097807** por Diane Setterfield. 2019. Inglaterra, 1887. En la taberna Swan al lado del río Támesis, la narración de cuentos es el intercambio comercial. Una noche, un hombre desconocido llega con el cuerpo sin vida de una niña pequeña. Cuando se despierta, tres familias la reclaman. Pero antes de que se decida su identidad, los secretos deben ser revelados. Traducido del inglés. Anotación en lengua extranjera de NLS. Narrado por Maria Pino. Tiempo de lectura: 16 horas, 40 minutos.

**De nuestro estudio de grabación:**

Los libros con la designación DBC están disponibles en BARD para su descarga inmediata. Los libros que comienzan con la designación de FDB deben ser solicitados a través de su Asesor(a) de lectura. Si no puede acceder a BARD, llame a su Asesor(a) de lectura.

***Theodore Boone: el secuestro.*** **GJTBS: 2.**  **DBC17106** por John Grisham. Theodore Boone de trece años, utiliza una vez más sus conocimientos legales y habilidades detectivescas para resolver un caso, esta vez la desaparición en mitad de la noche de su mejor amiga, April. 2018. Narrado por Brunilda López Soto. Traducido del original en inglés. Tiempo de lectura: 6 horas, 40 minutos.

La Biblioteca de Braille y Libros Parlantes forma parte de la **División de Servicios al Ciego, Departamento de Educación de Florida** Visite nuestras páginas web en <http://dbs.myflorida.com> / o [www.fldoe.org](http://www.fldoe.org)

**Comuníquese al 1-800-226-6075 o por correo electrónico a** [**OPAC\_librarian@dbs.fldoe.org**](mailto:OPAC_librarian@dbs.fldoe.org)